



Svet
Evropske unije

Bruselj, 20. oktober 2020
(OR. fr)

11315/20

Medinstitucionalna zadeva:
2020/0273 (NLE)

PECHE 276

ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

Zadeva: Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Islamsko republiko Mavretanijo o podaljšanju Protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka iz Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Mavretanijo o partnerstvu v ribiškem sektorju, ki preneha veljati 15. novembra 2020

SPORAZUM
V OBLIKI IZMENJAVE PISEM
MED EVROPSKO UNIJO
IN ISLAMSKO REPUBLIKO MAVRETANIJO
O PODALJŠANJU PROTOKOLA O DOLOČITVI RIBOLOVNIH MOŽNOSTI
IN FINANČNEGA PRISPEVKA IZ SPORAZUMA
MED EVROPSKO SKUPNOSTJO IN ISLAMSKO REPUBLIKO MAVRETANIJO
O PARTNERSTVU V RIBIŠKEM SEKTORJU,
KI PRENEHA VELJATI 15. NOVBMBRA 2020

A. Pismo Evropske unije

Spoštovani,

v čast mi je, da lahko potrdim, da smo se za zagotovitev drugega podaljšanja trenutno veljavnega Protokola (16. november 2015–15. november 2019, ki je že bil podaljšan za eno leto do 15. novembra 2020¹) (v nadaljnjem besedilu: Protokol) o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka iz Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Mavretanijo o partnerstvu v ribiškem sektorju do dokončanja pogajanj o obnovitvi Sporazuma o partnerstvu in Protokola dogovorili o naslednji začasni ureditvi.

V tem okviru sta se Evropska unija in Islamska republika Mavretanija dogovorili naslednje:

- (1) Od 16. novembra 2020 ali katerega koli drugega poznejšega datuma po podpisu te izmenjave pisem se ureditev, ki se uporablja v zadnjem letu izvajanja Protokola, pod enakimi pogoji podaljša za največ eno leto.
- (2) Finančni prispevek Unije za dostop plovil do mavretanskih voda v okviru podaljšanja bo enak letnemu znesku iz člena 2 Protokola, kot ga je skupni odbor spremenil 15. in 16. novembra 2016². To plačilo bo izvedeno v enem obroku najpozneje tri mesece od datuma začetkačasne uporabe te izmenjave pisem.

¹ Sklep Sveta (EU) 2019/1918 z dne 8. novembra 2019 (UL EU L 297I, 18.11.2019, str. 1).

² Sklep Komisije (EU) 2017/451 z dne 14. marca 2017 (UL EU L 69, 15.3.2017, str. 34).

- (3) Znesek sektorske podpore v zvezi s tem sporazumom o podaljšanju znaša 4,125 milijona EUR. Skupni odbor iz člena 10 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju odobri program v zvezi s tem zneskom v skladu z določbami člena 3(1) Protokola najpozneje dva meseca od datuma začetka uporabe te izmenjave pisem. Pogoji iz člena 3 Protokola v zvezi z izvajanjem in plačili sektorske podpore se bodo uporabljali smiselno.
- (4) Če bi se pogajanja za obnovitev Sporazuma o partnerstvu in njegovega protokola končala s podpisom, ki bi pomenil njuno uporabo pred datumom izteka enoletnega obdobja, določenega v točki 1, bodo plačila finančnega prispevka, navedena v točkah 2 in 3, znižana po načelu časovne porazdelitve. Že plačani ustrezeni znesek bo odštet od prvega finančnega prispevka, ki ga bo treba plačati na podlagi novega protokola.
- (5) V obdobju uporabe tega sporazuma o podaljšanju bodo dovoljenja za ribolov dodeljena v mejah, določenih v Protokolu, ob plačilu pristojbin ali predplačil, kot so določeni v Dodatku 1 k Prilogi 1 k Protokolu.
- (6) Ta izmenjava pisem se uporablja začasno od 16. novembra 2020 ali katerega koli drugega poznejšega datuma po podpisu te izmenjave pisem do njenega začetka veljavnosti. Veljati začne na dan, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o zaključku za ta namen potrebnih postopkov.

Hvaležen vam bom za potrditev, da ste prejeli to pismo in da se strinjate z njegovo vsebino.

S spoštovanjem,

Za Evropsko unijo

B. Pismo Islamske republike Mavretanije

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom, v katerem je zapisano:

„Spoštovani,

v čast mi je, da lahko potrdim, da smo se za zagotovitev drugega podaljšanja trenutno veljavnega Protokola (16. november 2015–15. november 2019, ki je že bil podaljšan za eno leto do 15. novembra 2020¹) (v nadaljnjem besedilu: Protokol) o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka iz Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Mavretanijo o partnerstvu v ribiškem sektorju do dokončanja pogajanj o obnovitvi Sporazuma o partnerstvu in Protokola dogovorili o naslednji začasni ureditvi.

V tem okviru sta se Evropska unija in Islamska republika Mavretanija dogovorili naslednje:

- (1) Od 16. novembra 2020 ali katerega koli drugega poznejšega datuma po podpisu te izmenjave pisem se ureditev, ki se uporablja v zadnjem letu izvajanja Protokola, pod enakimi pogoji podaljša za največ eno leto.
- (2) Finančni prispevek Unije za dostop plovil do mavretanskih voda v okviru podaljšanja bo enak letnemu znesku iz člena 2 Protokola, kot ga je skupni odbor spremenil 15. in 16. novembra 2016². To plačilo bo izvedeno v enem obroku najpozneje tri mesece od datuma začetkačasne uporabe te izmenjave pisem.

¹ Sklep Sveta (EU) 2019/1918 z dne 8. novembra 2019 (UL EU L 297I, 18.11.2019, str. 1).

² Sklep Komisije (EU) 2017/451 z dne 14. marca 2017 (UL EU L 69, 15.3.2017, str. 34).

- (3) Znesek sektorske podpore v zvezi s tem sporazumom o podaljšanju znaša 4,125 milijona EUR. Skupni odbor iz člena 10 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju odobri program v zvezi s tem zneskom v skladu z določbami člena 3(1) Protokola najpozneje dva meseca od datuma začetka uporabe te izmenjave pisem. Pogoji iz člena 3 Protokola v zvezi z izvajanjem in plačili sektorske podpore se bodo uporabljali smiselno.
- (4) Če bi se pogajanja za obnovitev Sporazuma o partnerstvu in njegovega protokola končala s podpisom, ki bi pomenil njuno uporabo pred datumom izteka enoletnega obdobja, določenega v točki 1, bodo plačila finančnega prispevka, navedena v točkah 2 in 3, znižana po načelu časovne porazdelitve. Že plačani ustrezni znesek bo odštet od prvega finančnega prispevka, ki ga bo treba plačati na podlagi novega protokola.
- (5) V obdobju uporabe tega sporazuma o podaljšanju bodo dovoljenja za ribolov dodeljena v mejah, določenih v Protokolu, ob plačilu pristojbin ali predplačil, kot so določeni v Dodatku 1 k Prilogi 1 k Protokolu.
- (6) Ta izmenjava pisem se uporablja začasno od 16. novembra 2020 ali katerega koli drugega poznejšega datuma po podpisu te izmenjave pisem do njenega začetka veljavnosti. Veljati začne na dan, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o zaključku za ta namen potrebnih postopkov.“

Potrjujem, da je vsebina vašega pisma sprejemljiva za mojo vlado.

Vaše pismo in to pismo pomenita sporazum v skladu z vašim predlogom.

S spoštovanjem,

Za vlado

Islamske republike Mavretanije